

ACCORDO
TRA
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA
E
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DELL'ECUADOR

Per la realizzazione del Programma denominato
" Programma di Investimento in Attrezzature, Infrastrutture e Formazione
delle Risorse Umane, focalizzato nel settore materno infantile della Rete di Salute
Pubblica del Coordinamento dell'Area n.6 "

Il Governo della Repubblica Italiana, rappresentata dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale- Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo e il Governo della Repubblica dell'Ecuador, rappresentato dal Ministero delle Finanze, da qui denominati come "le Parti" e singolarmente come "la Parte".

CONSIDERANDO che il Governo dell'Ecuador e d'Italia hanno firmato un Accordo Quadro di cooperazione tecnica il 30 giugno 1988;

CONSIDERANDO che il Governo della Repubblica dell'Ecuador con comunicazione n.053 del Ministero delle Finanze del 18-1-2013 ha confermato l'interesse in un credito d'aiuto per l'attuazione di un PROGRAMMA nel settore salute;

DESIDERANDO rafforzare la collaborazione reciproca per lo sviluppo economico e sociale dell'Ecuador attraverso la creazione di iniziative per lo sviluppo sostenibile, per migliorare le condizioni di salute della popolazione in particolare della popolazione materno infantile nella Regione Sud orientale dell'Ecuador (Coordinamento dell'Area n.6);

PRENDENDO ATTO che il Comitato Direttivo per la Cooperazione allo Sviluppo del Governo della Repubblica Italiana ha espresso, in data 21 Ottobre 2013, parere favorevole N.14 alla concessione di un credito d'aiuto per un ammontare massimo di € 12.000.000 per finanziare il PROGRAMMA;

convengono quanto segue:

Articolo 1

Oggetto dell'Accordo e termini del finanziamento

1. Questo Accordo stabilisce gli obblighi reciproci delle Parti in relazione al finanziamento e l'attuazione del PROGRAMMA denominato "PROGRAMMA di Investimento di Attrezzature, Infrastrutture e Formazione delle Risorse Umane, focalizzato nel settore materno infantile della Rete di Salute Pubblica del Coordinamento dell'Area n.6 " (in seguito denominato "il PROGRAMMA "). In particolare, l'Accordo definisce le norme e le procedure per l'utilizzo dei fondi, l'assegnazione dei contratti, le attività di monitoraggio, valutazione e controllo che verranno eseguite nel PROGRAMMA .
2. Per finanziare il PROGRAMMA di cui sopra, il Governo della Repubblica Italiana ha concesso al Governo della Repubblica dell'Ecuador un credito d'aiuto per un importo non superiore a € 12.000.000,00.
3. Il credito d'aiuto concesso sarà utilizzato da parte del Governo della Repubblica dell'Ecuador per il finanziamento dei servizi previsti per l'attuazione delle attività del PROGRAMMA, come dettagliate nell'Allegato 1 del presente Accordo.
4. L'importo di cui al paragrafo 2 del presente articolo, deve essere inteso come il tetto massimo, che in nessun caso potrà essere superato.

Articolo 2

Struttura dell'Accordo e definizioni

1. Questo accordo è composto da 15 (quindici) articoli e tre Allegati di seguito elencati, che formano parte integrante del presente Accordo:

Allegato 1: Sintesi della Proposta di Finanziamento / PROGRAMMA

Allegato 2: Criteri di ammissibilità, clausole etiche, principi generali del contratto

Allegato 3: Tabella di acquisizioni

2. I termini ed acronimi utilizzati nel testo hanno il seguente significato:

Ambasciata d'Italia	Ambasciata della Repubblica Italiana in Ecuador.
Accordo	Il presente Accordo e gli Allegati che ne costituiscono parte integrante e sostanziale dello stesso.
Artigiancassa	Istituzione Finanziaria Italiana (IFI) nominata dal Governo della Repubblica Italiana per la firma della Convenzione finanziaria con il Ministero delle Finanze del Governo Ecuatoriano.

es

CA6	Coordinamento dell'Area n.6, organismo che si occuperà della gestione dei fondi eseguendo direttamente o coordinando la realizzazione delle attività previste nell'Allegato 1.
Componente Legata	La quota percentuale di spesa del credito vincolata alla prestazione di beni o servizi forniti da aziende italiane. La quota percentuale è pari al 5% del credito d'aiuto.
Componente Slegata	La quota percentuale di spesa del credito che può essere eseguita a livello locale e/o in Paesi limitrofi in via di sviluppo e/o Paesi terzi aderenti all'OCSE secondo le norme di acquisizioni pubbliche dell'Ecuador.
Contratto/i	Contratto/i relativo/i alla realizzazione della prestazione di servizi inerenti l'attuazione del PROGRAMMA.
Convenzione finanziaria	Convenzione finanziaria tra l'Istituzione Finanziaria Italiana (IFI), Artigiancassa SpA, che agisce per conto del Creditore e del Debitore, al fine di implementare il presente Accordo.
Comitato Direttivo	Il Comitato Direttivo (CD) è l'organo di massimo livello consultivo e di approvazione dell'iniziativa. Sono membri del CD: rappresentanti del MSP e del MFE per la parte ecuadoriana; rappresentanti del MAECI per la parte italiana.
Credito d'aiuto	Il credito d'aiuto concesso dal Governo della Repubblica Italiana al Governo della Repubblica dell'Ecuador per la realizzazione del PROGRAMMA. I fondi sono messi a disposizione tramite Artigiancassa, ai sensi dell'autorizzazione concessa dal Ministero dell'Economia e delle Finanze italiano su proposta del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale.
Creditore	Il Governo della Repubblica Italiana rappresentato dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI).
Debitore	Ministero delle Finanze (MFE) del Governo della Repubblica dell'Ecuador.
MAECI-DGCS	La Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale del Governo della Repubblica Italiana.
MFE	Ministero dell'Economia e delle Finanze del Governo della Repubblica dell'Ecuador.
MSP (Ministero di Salute Pubblica)	È l'istituzione che agirà in qualità di amministratrice

lu
7

	delle risorse del credito d'aiuto e coordinatrice del PROGRAMMA.
Verbale	Qualsiasi documento ufficiale nel quale consti per iscritto qualsiasi richiesta, approvazione e/o accordo inerente il programma.
UTL di La Paz	Ufficio Regionale della Cooperazione Italiana con sede a La Paz, Bolivia.
Visibilità	La visibilità include tutte le attività che garantiscano la conoscenza del Programma e delle sue componenti da parte di un pubblico specifico e/o della popolazione beneficiaria in generale.

Articolo 3

Descrizione del PROGRAMMA e del Piano Operativo

1. L'obiettivo principale del PROGRAMMA è *"contribuire a migliorare la salute della popolazione del Coordinamento dell'Area n.6 dell'Ecuador; ed in particolare della popolazione materno infantile"*.
2. L'obiettivo specifico del PROGRAMMA è *"Rafforzamento della rete ospedaliera del Coordinamento dell'Area n.6 e del rispettivo sistema di riferimento e contro riferimento"*.
3. Il PROGRAMMA si compone di quattro risultati attesi:
 - a) Capacità di risposta diagnostica e clinica dell'Ospedale Vicente Corral Moscoso - HCVM di Cuenca, migliorata;
 - b) Capacità di risposta diagnostica e clinica, di riferimento e contro riferimento, con enfasi particolare nei servizi materno infantili in 13 ospedali di base, 2 ospedali generali e 3 centri di salute del Coordinamento dell'Area n.6, migliorate ;
 - c) Rete di salute di primo livello del Coordinamento dell'Area n. 6, potenziata;
 - d) Risorse umane del HVCM e della rete ospedaliera periferica migliorati, in ambito diagnostico e clinico, in gestione e organizzazione e per la ricerca scientifica.
4. Le attività, gli indicatori e le fonti di verifica del PROGRAMMA sono descritti nell'Allegato 1. Un Piano Operativo Generale (POG) soggetto all'approvazione previa del MAECI-DGCS, dovrà identificare e dettagliare le attività da svolgere, i costi delle spese come prescritto dal presente Accordo e dall'Allegato 1. In fase di elaborazione del POG si procederà all'aggiornamento delle attività previste ai fini del raggiungimento dei risultati attesi nel menzionato Allegato 1. Ogni variazione del Piano Operativo Generale deve essere previamente approvata dal MAECI-DGCS.

W

X

Articolo 4

Istituzioni ed enti coinvolti nell'attuazione del PROGRAMMA e governance

1. La Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale del Governo della Repubblica Italiana e il Ministero delle Finanze del Governo della Repubblica dell'Ecuador sono le autorità competenti delle Parti per le questioni riguardanti l'implementazione del presente Accordo. Oltre al MAECI-DGCS e al MFE, le principali istituzioni coinvolte nella realizzazione del PROGRAMMA sono:

Per la Parte italiana:

- Artigiancassa, nominata dal Governo della Repubblica Italiana per la gestione ed erogazione del credito d'aiuto concesso, che agisce a titolo del Creditore per la firma della Parte italiana della Convenzione finanziaria;
- L'Ambasciata d'Italia in Ecuador e l'UTL di La Paz, referenti locali per conto del MAECI-DGCS.

Per la Parte ecuadoriana:

- Il MSP che sarà la controparte diretta del MAECI-DGCS e responsabile dell'attuazione e amministrazione delle risorse del credito del PROGRAMMA, attuando in accordo alle disposizioni interne ed alla normativa legale vigente;
- il CA6 sarà responsabile delle attività di acquisizione ed esecuzione dei contratti necessari per la realizzazione delle attività del PROGRAMMA, siano queste eseguite direttamente o da altre istituzioni pubbliche dell'Ecuador a livello centrale o locale.

2. Il Comitato Direttivo (CD) dovrà essere costituito quale organo di massimo livello consultivo e decisionale dell'iniziativa e composto da:

- Rappresentanti del MSP e del Ministero delle Finanze per la parte ecuadoriana.
- Rappresentanti dell'Ambasciata d'Italia e della DGCS (l'Ambasciatore d'Italia in Ecuador o un suo delegato o il Direttore della UTL La Paz o in sua assenza l'esperto in lunga/breve missione o altro delegato) per la parte italiana.
- Il CD sarà presieduto dal rappresentante del MSP. Il CD si riunirà almeno una volta all'anno o su richiesta di uno dei membri.
- Per le decisioni del CD non è necessaria una riunione formale ma semplicemente l'approvazione da parte di ogni membro separatamente, successivamente formalizzata da un verbale firmato da tutti i membri.
- Anteriormente alla prima riunione del CD, le due parti (ecuadoriana ed italiana) designeranno i membri, indicando i loro nomi e contatti.

Articolo 5

Obblighi delle Parti

1. Il Governo della Repubblica Italiana si impegna ad assumere tutti gli obblighi derivanti dal presente Accordo e, in particolare, a mettere a disposizione l'importo di cui all'articolo 1.2, sulla base di un credito agevolato, alle condizioni di cui all'articolo 7 del presente Accordo. Il MAECI-DGCS metterà a disposizione un fondo a dono pari a € 98.000,00 euro per attività di assistenza tecnica e monitoraggio; questo fondo sarà gestito direttamente dal MAECI-DGCS secondo le procedure ed i regolamenti interni in vigore.
2. Il Governo della Repubblica dell'Ecuador, attraverso il MFE e del MSP si impegna ad assumere tutti gli obblighi derivanti dal presente Accordo, e in particolare:
 - Garantire l'attuazione del PROGRAMMA in conformità con le disposizioni di cui al presente Accordo, in veste di responsabile per l'utilizzo dei fondi del credito d'aiuto, la prestazione e la gestione dei contratti, nonché l'attuazione e il monitoraggio delle attività;
 - Garantire la disponibilità di strutture, uffici e attrezzature, al fine di raggiungere gli obiettivi del PROGRAMMA. La predisposizione di un piano di spesa per l'intera iniziativa verrà dettagliata nel Piano Operativo Generale;
 - Garantire che il MSP rispetti l'applicazione della normativa ecuadoriana in vigore in materia di contratti - Ley Organica del SNCP - nel rispetto dei criteri di ammissibilità, clausole etiche, principi generali del contratto di cui agli Allegati 2 e 3;
 - Facilitare l'accesso del personale MAECI-DGCS alle aree e alla documentazione tecnica del PROGRAMMA, al fine di poter garantire attività di controllo, monitoraggio e valutazione. A questo scopo, il MSP dovrà conservare una copia autenticata conforme all'originale della documentazione relativa ai contratti di cooperazione, così come ogni ulteriore documento, ivi compresa la corrispondenza inerente alla gestione degli stessi, per almeno cinque anni dopo la conclusione del PROGRAMMA.

Articolo 6

Realizzazione del PROGRAMMA e procedure di predisposizione dei contratti

Successivamente alla firma del presente Accordo e, una volta espletate le rispettive procedure interne, il Ministero delle Finanze dell'Ecuador e Artigiancassa firmeranno una Convenzione finanziaria relativa all'ammontare totale - di cui all'articolo 1.2 - del credito d'aiuto concesso dal Governo della Repubblica Italiana per l'acquisizione di beni e servizi, inclusi quelli di consulenza e costruzione, previsti per la realizzazione

W

☆

delle attività del PROGRAMMA. La Convenzione finanziaria stabilirà il quadro legale tra il Creditore e il Debitore e dovrà includere le disposizioni del presente Accordo in cui si specificano i termini e le condizioni del credito d'aiuto e le procedure per l'erogazione e la restituzione dei fondi.

1. Il MSP implementerà il PROGRAMMA, in particolare mediante la preparazione e la gestione delle attività di affidamento ed esecuzione dei contratti, l'esecuzione, il monitoraggio e il controllo delle attività, controllando altresì le prestazioni di beni e servizi, inclusi quelli di consulenza e costruzione; di cui all'Allegato 1, sia per la parte legata che per quella slegata, secondo la normativa nazionale ecuadoriana e nel rispetto dei criteri di ammissibilità, clausole etiche, principi generali del contratto di cui all'Allegato 2 e come da Allegato 3.
2. Per quanto riguarda la componente legata, non inferiore al 5% del credito, verrà utilizzata per la prestazione di servizi forniti da parte di istituzioni italiane private e pubbliche, in conformità a quanto previsto dall'Allegato 1. La quota slegata, non superiore al 95% del credito d'aiuto, potrà essere destinata alle spese da sostenere in loco, in Paesi limitrofi in via di sviluppo e/o Paesi Terzi (paesi aderenti all'OCSE).
3. Il MSP, attraverso il CA6, dovrà per ciascuna gara pubblica, valutare le offerte ricevute, preparare una relazione di valutazione delle offerte e delle procedure di gara e aggiudicare il contratto. Per i contratti sopra soglia (in accordo a quanto previsto dall'Allegato 3) sarà necessario un parere preventivo del MAECI-DGCS. I verbali, i documenti di gara e le bozze dei contratti saranno inviati tramite l'Ambasciata d'Italia in Ecuador al MAECI-DGCS per il rilascio del suddetto parere. Per i contratti sotto soglia il MAECI-DGCS eseguirà un controllo ex post (secondo quanto previsto dall'Allegato 3) sulla base del Rapporto della società di auditing.
4. Per le condizioni della linea concessionale di credito accordata dal Governo italiano, esclusivamente ai fini di registrazione contabile, verrà fissato il tasso di cambio Euro/USD pubblicato dal Banco Central del Ecuador alla data di effettuazione del trasferimento da parte del Governo italiano.
5. Tutti i contratti devono essere sottoscritti in Dollari degli Stati Uniti. Sarà cura della parte ecuadoriana provvedere a convertire in USD le somme in Euro ricevute dal Governo italiano, a beneficio delle aziende aggiudicatrici dei contratti stessi.
6. Una valutazione dei risultati conseguiti dal PROGRAMMA verrà effettuata congiuntamente dal MAECI-DGCS e dal MSP alla finalizzazione dello stesso.
7. Per le spese riguardanti l'acquisizione di beni e servizi di origine italiana e forniti da imprese o istituzioni italiane, sostenute dal Governo della Repubblica dell'Ecuador, a valere sul credito di aiuto, si applicheranno i parametri di riferimento INCOTERMS DAP e saranno esenti dal pagamento di tributi, tasse doganali, IVA e da qualsiasi altra imposta.

Articolo 7

Termini, condizioni e modalità per l'erogazione del credito d'aiuto

1. Il credito d'aiuto avrà un livello di concessionalità pari al 60%. I termini e le condizioni finanziarie del credito d'aiuto a detto livello per il 2014 sono stati i seguenti: tasso di interesse annuo del 0,00% e della durata di 32 anni, di cui 21 anni come periodo di grazia. La percentuale della componente del credito legata, la cui esecuzione è vincolata alla contrattazione di istituzioni italiane private e pubbliche, è del 5% per servizi speciali e di assistenza tecnica. Le condizioni finali saranno determinate previamente al momento della firma della Convenzione finanziaria.
2. Le procedure per l'erogazione del credito d'aiuto saranno dettagliate nella Convenzione finanziaria, in base alle disposizioni generali di seguito indicate. Artigiancassa accrediterà i fondi direttamente al MSP, in due quote successive come segue:
 - a) La prima quota di € 6.000.000,00 (sei milioni e 00/100 Euro) sarà accreditata in seguito a: 1) entrata in vigore del presente Accordo, 2) firma della Convenzione finanziaria, 3) approvazione da parte del MAECI-DGCS del Piano Operativo e 4) comunicazione da parte del MFE dell'apertura e delle relative coordinate bancarie del conto corrente appositamente creato per l'accREDITamento.
 - b) La seconda quota di € 6.000.000,00 (seimilioni e 00/100 Euro) sarà accreditata in seguito a: 1) presentazione di un rapporto amministrativo e finanziario e di un rapporto tecnico sullo stato di avanzamento del PROGRAMMA, concernente anche il procurement, (solo per i contratti sotto soglia) certificato da una società di auditing; e 2) richiesta di accREDITamento della seconda quota che potrà essere presentata quando il MSP avrà erogato, per la prestazione di beni e/o servizi, inclusi quelli di consulenza e costruzione, finanziabili mediante il credito d'aiuto, un importo corrispondente al 60% della prima quota. Il rapporto dovrà essere approvato da Artigiancassa, e successivamente dal MAECI-DGCS. A tal fine, la società di auditing dovrà eseguire i controlli previsti dall'art.8. In ogni caso si intende che l'ammontare ad essere accREDITato sarà ridotto in proporzione alla percentuale di quota non erogata.

Il Governo della Repubblica Italiana si riserva il diritto di ridurre gli importi delle quote successive alla prima secondo l'ammontare degli importi che il MSP non avrà utilizzato in conformità al presente Accordo, al Piano Operativo ed alle disposizioni previste nella documentazione delle procedure di gara pubbliche e nei contratti di cui il MAECI-DGCS ha concesso il suo parere di conformità; la non conformità nell'utilizzo dei fondi potrà essere verificata nel rapporto della società di auditing e/o nei controlli effettuati dal MAECI-DGCS e/o da Artigiancassa.
3. Entro sei mesi dalla conclusione delle attività, il MSP dovrà presentare un rapporto amministrativo e finanziario e un rapporto tecnico sullo stato di avanzamento del PROGRAMMA, concernente anche le acquisizioni (solo per i contratti al di sotto del

limite), certificati da una società di auditing, inerente il totale dei fondi erogati da Artigiancassa e, in base ai risultati di tale rapporto, contestualmente restituire le somme inutilizzate. Tale rapporto dovrà essere approvato da Artigiancassa e successivamente dal MAECI-DGCS. Il Governo della Repubblica Italiana potrà chiedere la restituzione degli importi che il MSP non avrà utilizzato in conformità al presente Accordo, al Piano Operativo ed alle disposizioni previste nella documentazione delle procedure di gara pubbliche e nei contratti di cui il MAECI-DGCS ha concesso il suo parere di conformità; la non conformità nell'utilizzo dei fondi potrà essere verificata nel rapporto della società di Auditing e/o nei controlli effettuati dal MAECI-DGCS e/o da Artigiancassa.

Articolo 8

Auditing

1. Il Debitore selezionerà una primaria società di Auditing, con i fondi previsti dal Programma, con esperienza internazionale, a cui affiderà l'incarico di verificare e certificare la regolarità della documentazione amministrativa finanziaria, relativa alla realizzazione del PROGRAMMA. In particolare la Società di Auditing dovrà verificare la conformità dei contratti stipulati per la fornitura di servizi e la relativa documentazione amministrativa (quali offerte, contratti, fatture, bolle di spedizione etc) oltre allo svolgimento delle procedure di procurement per i contratti sotto soglia.
2. Prima della firma, il contratto da stipularsi tra il Debitore e la società di Auditing selezionata dovrà essere sottoposto all'approvazione del MAECI-DGCS. A tal fine, il debitore dovrà trasmettere al MAECI-DGCS la documentazione relativa alla procedura di selezione della società di auditing, copia del contratto e documentazione attestante la congruità dell'importo del contratto rispetto ai prezzi di mercato.
3. Il formato standard del rapporto amministrativo e finanziario e del rapporto tecnico e di procurement, elaborato dalla società di auditing e che certifica la documentazione presentata dal MSP, dovrà essere approvato dal MAECI-DGCS.
4. L'attività di Auditing concernerà la correttezza e la conformità alle disposizioni del presente accordo, per i contratti stipulati e la relativa documentazione amministrativa di ogni transazione finanziaria afferente al PROGRAMMA. I rapporti contabili stabiliti dall'articolo 7, comma 2, dovranno essere approvati da Artigiancassa e dal MAECI-DGCS prima del successivo versamento.

Articolo 9

Monitoraggio durante la realizzazione del PROGRAMMA

1. Il MAECI-DGCS si riserva il diritto di verificare la realizzazione del PROGRAMMA e l'uso trasparente, efficiente ed efficace dei fondi erogati dal governo della Repubblica Italiana. Queste attività di controllo potranno essere eseguite in Italia e localmente tramite specifiche missioni da parte del personale del MAECI-DGCS e dell'Ambasciata d'Italia in Ecuador e della UTL di La Paz.
2. Le attività di controllo sugli esborsi sono affidate ad Artigiancassa.
3. Per agevolare i controlli previsti nel punto 1 del presente articolo, il MSP dovrà elaborare dei rapporti tecnici e finanziari annuali concernenti lo stato di avanzamento del PROGRAMMA.
4. Le parti effettueranno almeno quattro incontri bilaterali di valutazione sullo stato di avanzamento del PROGRAMMA, con le modalità previste dal Piano Operativo Generale.
5. Il MSP, mediante la *Subsecretaría Nacional* di Garanzia della qualità dei servizi di salute, dovrà assicurare il monitoraggio continuo dell'implementazione del PROGRAMMA.

Articolo 10

Impedimenti per causa di forza maggiore

1. Nei casi di impedimenti nella realizzazione del PROGRAMMA per causa di forza maggiore riconosciute da entrambi le Parti (come per esempio, conflitti armati, inondazioni, incendi, tifoni, maremoti, terremoti e altre calamità naturali, scioperi, imprevedibili difficoltà nei trasporti, disordini all'ordine pubblico e altre cause) o in caso di pericolo e particolari situazioni di insicurezza per il personale espatriato, si applicheranno le seguenti disposizioni:
 - a. nel caso in cui la durata dell'impedimento alla realizzazione del PROGRAMMA sia inferiore a 12 mesi, le attività del PROGRAMMA saranno sospese e i fondi non ancora erogati al MSP o erogati e non spesi – fermo restando quanto previsto dall'articolo 7 - saranno congelati fino alla cessazione dell'impedimento e all'autorizzazione da parte del MAECI-DGCS alla ripresa delle attività;
 - b. nel caso in cui la durata dell'impedimento sia superiore a dodici mesi, le Parti sono obbligate a decidere la destinazione dei fondi residui non erogati al MSP o erogati e non spesi, fermo restando quanto previsto dall'articolo 7.

2. Le attività del PROGRAMMA non compromesse dagli impedimenti potranno continuare la loro realizzazione e i fondi ad esse destinati rimarranno disponibili.

Articolo 11

Emendamenti all'Accordo

Il presente Accordo potrà essere modificato mediante lo scambio di note verbali convenute previamente dalle Parti. Tali modifiche entreranno in vigore a partire dalla data di ricezione della seconda delle notifiche con cui entrambe le Parti si saranno ufficialmente comunicate l'espletamento delle proprie procedure interne.

Gli Allegati tecnici potranno essere modificati mediante comunicazione scritta tra le parti. Tali modifiche entreranno in vigore alla data della comunicazione di risposta.

Articolo 12

Soluzione delle controversie

Ogni controversia tra le parti relative alla realizzazione della PROGRAMMA e all'interpretazione oppure all'applicazione del presente Accordo sarà risolta con consultazioni e negoziati attraverso i canali diplomatici.

Articolo 13

Denuncia dell'accordo

1. Il MAECI-DGCS si riserva il diritto di porre termine all'Accordo e di sospendere l'erogazione dei fondi nei seguenti casi:
 - in caso di evidenti, immotivati e prolungati ritardi nella realizzazione del PROGRAMMA;
 - in caso che i fondi fossero destinati ad attività diverse da quelle previste dal PROGRAMMA;
 - accertate e gravi irregolarità nella gestione del finanziamento;
 - mancata oppure erronea rendicontazione del finanziamento.
2. La denuncia avrà effetto sei mesi dopo la sua notifica al Governo della Repubblica dell'Ecuador.
3. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 7, i fondi erogati al CA6 attraverso il MSP e non spesi, dovranno essere restituiti al Governo della Repubblica italiana entro sei mesi dall'efficacia della denuncia.

Articolo 14

Visibilità

1. Il MSP si impegna ad assicurare l'adeguata visibilità al PROGRAMMA, in ogni forma possibile, in ogni documento ufficiale, in ogni evento ed in ogni attività relazionati al PROGRAMMA.
2. Il logo della Cooperazione italiana dovrà essere utilizzato in ogni pubblicazione, video e altro materiale multimediale prodotto nell'ambito del PROGRAMMA e con il finanziamento oggetto del presente Accordo e, comunque, in ogni evento e in ogni attività relativa al PROGRAMMA.

Articolo 15

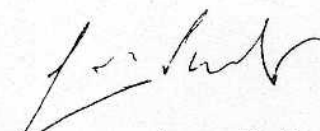
Entrata in vigore e durata dell'Accordo

1. Il presente Accordo entrerà in vigore nelle date di ricezione della seconda delle due notifiche con cui le Parti avranno comunicato ufficialmente l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne di ratifica all'uopo previste.
2. Il presente Accordo resterà in vigore per tutta la durata del credito.

In fede i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

Firmato a Quito, il 5 GIUGNO 2015, in due copie originali, ciascuna nelle lingue italiana e spagnola, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

Per il Governo della
Repubblica Italiana
Gianni Piccato



L'Ambasciatore d'Italia

Per il Governo della
Repubblica dell'Ecuador
Fausto Herrera Nicolalde



Il Ministro delle Finanze dell'Ecuador

ACUERDO

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ITALIANA

Y

EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR

**Para la realización del Programa denominado
"Programa de Inversión de Equipamiento, Infraestructura y Capacitación
de los Recursos Humanos, focalizado en el sector materno infantil de la
Red de Salud Pública de la Coordinación Zonal No.6"**

El Gobierno de la República Italiana, representado por el Ministerio de Relaciones Exteriores – Dirección General de Cooperación al Desarrollo y el Gobierno de la República del Ecuador, representado por el Ministerio de Finanzas, denominados en lo sucesivo como "Las Partes" e individualmente como "La Parte".

CONSIDERANDO que los Gobiernos de Ecuador y de Italia han firmado un Acuerdo Marco de Cooperación Técnica el 30 de junio de 1988;

CONSIDERANDO que el Gobierno de la República del Ecuador con comunicación n. 053 del Ministerio de Finanzas del 18/01/2013 ha confirmado el interés en un crédito de ayuda para la implementación de un PROGRAMA en el sector de la salud;

DESEANDO fortalecer la colaboración mutua para el desarrollo económico y social del Ecuador mediante la creación de iniciativas para el desarrollo sostenible, con el fin de mejorar las condiciones de salud de la población y en particular de la población materno infantil en la región austral de la República del Ecuador (Coordinación Zonal No. 6);

TOMANDO NOTA de que el Comité Directivo de la Cooperación al Desarrollo del Gobierno de la República Italiana ha expresado dictamen favorable N.14 del 21 de Octubre 2013 para la concesión de un crédito de ayuda por un monto máximo de €12.000.000 para financiar el PROGRAMA;

Convienen lo siguiente:

Artículo 1

Objeto del Acuerdo y términos de financiamiento

1. El presente acuerdo establece las obligaciones reciprocas de las Partes relativas a la financiación y a la implementación del PROGRAMA llamado "Programa de Inversión de Equipamiento, Infraestructura y Capacitación de los Recursos Humanos, enfocado en el sector materno infantil de la Red de Salud Pública de la Coordinación Zonal No. 6" (denominado en lo sucesivo

"el PROGRAMA"). En particular, el Acuerdo establece las normas y procedimientos para el uso de los fondos, la adjudicación de contratos, las actividades de monitoreo, evaluación y control que se llevarán a cabo en el PROGRAMA.

2. Para financiar el PROGRAMA mencionado anteriormente, el Gobierno de la República Italiana ha concedido al Gobierno de la República del Ecuador un crédito de ayuda por un monto no superior a €12.000.000,00.
3. El crédito de ayuda concedido será utilizado por el Gobierno de la República del Ecuador para el financiamiento de los servicios previstos para la implementación de las actividades del PROGRAMA, como se detalla en el Anexo 1 del presente Acuerdo.
4. El monto contemplado en el numeral 2 del presente artículo, se interpretará como máximo, que en ningún caso deberá superarse.

Artículo 2

Estructura del Acuerdo y definiciones

1. Este Acuerdo está compuesto por 15 (quince) artículos y tres anexos enumerados a continuación, que forman parte integrante del mismo:

Anexo 1: Síntesis de la propuesta de financiamiento/PROGRAMA.

Anexo 2: Criterios de elegibilidad, cláusulas éticas, principios generales del contrato.

Anexo 3: Tabla de adquisiciones.

2. Los términos y acrónimos utilizados en el texto tienen el siguiente significado:

Acuerdo	El presente Acuerdo y los anexos que forman parte integrante y sustancial del mismo.
Acreedor	El Gobierno de la República Italiana representado por el Ministerio de Asuntos Exteriores (MAECI)
Artigiancassa	Institución Financiera Italiana (IFI) nominada por el Gobierno de la República Italiana para la firma del Convenio de financiamiento con el Ministerio de Finanzas del gobierno Ecuatoriano.
CZ6	Coordinación Zonal No. 6, organismo que se encargará de la gestión de los fondos mediante la realización directa o coordinando la realización de las actividades previstas en el Anexo 1.

Componente atado	La cuota porcentual de gasto del crédito atado a la prestación de bienes o servicios suministrados por empresas Italianas. El porcentaje es igual al 5% del crédito de ayuda.
Componente desatado	La cuota porcentual de gasto del crédito que se puede realizar a nivel local y/o en países vecinos en vías de desarrollo y/o de terceros países miembros de la OCDE de acuerdo con las normas de adquisiciones públicas del Ecuador.
Contrato/s	Contrato/s relativo/s a la realización de la prestación de servicios inherentes a la ejecución del PROGRAMA.
Convención financiera	Convención financiera entre la Institución Financiera Italiana (IFI), Artigiancassa SpA, que actúa en nombre del acreedor y del deudor, con el fin de implementar el presente Acuerdo.
Comité Directivo	El Comité Directivo (CD) es el órgano de máximo nivel consultivo y de aprobación de la iniciativa. Son miembros del CD: Representantes del MSP y del MFE por la parte ecuatoriana; Representantes del MAECI por la parte italiana.
Crédito de ayuda	El crédito de ayuda concedido por el Gobierno de la República Italiana al Gobierno de la República del Ecuador para la implementación del PROGRAMA. Los fondos están disponibles a través de Artigiancassa, conforme a la autorización concedida por el Ministerio de Economía y de Finanzas Italiano de acuerdo a la propuesta del Ministerio de Relaciones Exteriores.
Deudor	El Gobierno de la República del Ecuador representado por el Ministerio de Finanzas. (MFE)
Embajada de Italia	Embajada de la República Italiana en el Ecuador.
INCOTERMS	Términos Internacionales de Comercio, utilizados para aclarar los costos de las transacciones comerciales internacionales, delimitando las responsabilidades

	entre el comprador y el vendedor, y reflejan la práctica actual en el transporte internacional de mercancías.
MAECI-DGCS	La Dirección General de Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional del Gobierno de la República de Italia.
MFE	Ministerio de Finanzas del Gobierno de la República del Ecuador.
MSP (Ministerio de Salud Pública)	Es la institución que actuará como entidad administradora de los recursos del crédito de ayuda y coordinadora del PROGRAMA.
Nota Verbal	Cualquier documento oficial en el que se deja constancia por escrito de algún requerimiento, aprobación y/o acuerdo referente al Programa.
UTL La Paz	Oficina Regional de la Cooperación Italiana con sede en La Paz, Bolivia.
Visibilidad	La visibilidad incluye todas las actividades que garanticen el conocimiento del Programa y de sus componentes por parte de un público específico y/o de la población beneficiaria en general.

Artículo 3

Descripción del PROGRAMA y del Plan Operativo

1. El objetivo principal del PROGRAMA es *"contribuir a mejorar la salud de la población de la Coordinación Zonal No. 6 del Ecuador y en particular de la población materno infantil"*.
2. El objetivo específico del PROGRAMA es *"Fortalecimiento de la red hospitalaria de la Coordinación Zonal No. 6 y del respectivo sistema de referencia y contra referencia"*.
3. El PROGRAMA consta de cuatro resultados esperados:
 - a) Capacidad de respuesta diagnóstica y clínica del Hospital Vicente Corral Moscoso-HCVM de Cuenca, mejorada;
 - b) Capacidad de respuesta diagnóstica y clínica, de referencia y contra referencia, con énfasis particular en los servicios materno infantil en 13 hospitales de base, 2 hospitales generales y 3 centros de salud de la Coordinación Zonal No. 6, mejorada;
 - c) Red de Salud de primer nivel de la Coordinación Zonal No. 6, fortalecida;

d) Recursos Humanos del HVCM y de la red hospitalaria periférica mejorada, en ámbito de diagnóstico y clínico, en la gestión y organización y para la investigación científica.

Las actividades, los indicadores y las fuentes de verificación del PROGRAMA se describen en el Anexo 1. Un Plan Operativo General (POG) sujeto a la aprobación previa del MAECI-DGCS, deberá identificar y detallar las actividades a realizarse, los montos de los gastos como determinado en el presente Acuerdo y en el Anexo 1. En la fase de elaboración del POG se procederá a la actualización de las actividades previstas para el conseguimiento de los resultados esperados en el mencionado Anexo. Cualquier cambio en el Plan Operativo General debe ser previamente aprobado por el MAECI-DGCS.

Artículo 4
Instituciones y entes involucrados
en la ejecución del programa y gobernabilidad

1. La Dirección General de Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional del Gobierno de la República de Italia y el Ministerio de Finanzas del Gobierno de la República del Ecuador, son las autoridades competentes de las Partes, sobre los asuntos relacionados con la implementación del presente Acuerdo. Además del MAECI-DGCS y del MFE, las principales instituciones involucradas en la realización del PROGRAMA son:

Por la parte italiana:

- Artigiancassa, nombrada por el Gobierno de la República Italiana para la gestión y erogación del crédito de ayuda concedido, que actúa a nombre del acreedor para la firma de la Parte Italiana de la Convención Financiera;
- La Embajada de Italia en Ecuador y la UTL de La Paz, referentes locales en representación del MAECI-DGCS.

Por la parte ecuatoriana:

- El MSP será la contraparte directa del MAECI-DGCS y el responsable de la ejecución y administración de los recursos del crédito del PROGRAMA, procediendo de acuerdo a las disposiciones internas y a la normativa legal vigente;
 - La CZ6 será responsable de las actividades de adquisiciones y gestión de los contratos necesarios para la realización de las actividades del PROGRAMA, sean estas llevadas a cabo directamente o por otras instituciones públicas del Ecuador a nivel central o local.
2. El Comité Directivo (CD) deberá ser constituido como órgano de máximo nivel consultivo y decisorio de la iniciativa y compuesto por:
 - Representantes del MSP y del Ministerio de Finanzas por la parte ecuatoriana.

- Representantes de la Embajada de Italia o de la DGCS (El Embajador de Italia en Ecuador o un delegado como el Director de la UTL La Paz o en su ausencia el experto en larga/corta misión), por la parte italiana.
- El CD será presidido por el representante del MSP. El CD se reunirá al menos un vez al año o cuando lo solicite uno de sus miembros.
- Para las decisiones del CD no es necesaria una reunión formal si no solamente la aprobación por parte de cada miembro por separado, sucesivamente formalizada a través, de una Nota Verbal firmada por todos los miembros.
- Previo a la primera reunión del CD, las dos Partes designarán los miembros, indicando sus nombres y contactos.

Artículo 5

Obligaciones de las Partes

1. El Gobierno de la República Italiana se compromete a asumir todas las obligaciones derivadas del presente Acuerdo y, en particular, poner en disposición el monto contemplado en el artículo 1, numeral 2, sobre la base del crédito facilitado, según las condiciones del artículo 7 del presente Acuerdo. El MAECI-DGCS pondrá a disposición un fondo como donación del valor de € 98.000,00 euros para actividades de asistencia técnica y monitoreo. Este fondo será gestionado directamente por el MAECI-DGCS conforme a los procedimientos y reglamentos internos vigentes.
2. El Gobierno de la República del Ecuador, a través del MFE y del MSP se compromete a asumir todas las obligaciones derivadas del presente Acuerdo, en particular:
 - Garantizar la ejecución del PROGRAMA de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, como responsable del uso de los fondos del crédito de ayuda, la prestación y la gestión de los contratos, así como la ejecución y monitoreo de las actividades;
 - Garantizar la disponibilidad de las instalaciones, oficinas y equipos, con el fin de alcanzar los objetivos del PROGRAMA. La preparación de un plan de gastos para toda la iniciativa se detallará en el Plan Operativo General;
 - Garantizar que el MSP respete la aplicación de la normativa ecuatoriana vigente en materia de contratos -Ley Orgánica del SNCP- con respecto a los criterios de elegibilidad, cláusulas éticas, principios generales del contrato, en conformidad con el Anexo 2 y Anexo 3;
 - Facilitar el acceso del personal del MAECI-DGCS a las áreas y a la documentación técnica del PROGRAMA, con el fin de garantizar actividades de control, monitoreo y evaluación. Para este propósito, el MSP deberá conservar una copia certificada de los documentos

W
D

originales relativos a los contratos de cooperación, así como cualquier otro documento, incluida la correspondencia relacionada con la gestión de los mismos, por lo menos durante cinco años después del cierre del PROGRAMA.

Artículo 6
Ejecución del PROGRAMA y procedimientos
para la elaboración de los contratos

Tras la firma del presente Acuerdo y, una vez concluidos los procedimientos internos respectivos, el Ministerio de Finanzas del Ecuador y Artigiancassa firmarán un Acuerdo Financiero relativo al monto total -mencionado en el artículo 1, numeral 2- del crédito de ayuda otorgado por el Gobierno de la República Italiana para la adquisición de bienes y servicios incluidos los de consultoría y construcción previstos para la ejecución de las actividades del PROGRAMA. El Acuerdo Financiero establecerá el marco legal entre el Acreedor y el Deudor y deberá incluir las disposiciones de este acuerdo en donde se especifican los términos y las condiciones del crédito de ayuda y los procedimientos para el desembolso y la restitución de los fondos.

1. El MSP implementará el programa, en particular a través de la preparación y gestión de las actividades de asignación y de ejecución de los contratos, la realización, el monitoreo y el control de las actividades, controlando además la adquisición de bienes y servicios incluidos los de consultoría y construcción que figuran en el Anexo 1, tanto para la parte vinculada como para la desvinculada, de conformidad con la legislación nacional ecuatoriana vigente y de acuerdo con los criterios de elegibilidad, cláusulas éticas, principios generales del contrato mencionados en los Anexos 2 y 3.
2. Con respecto al componente atado, no inferior al 5% del crédito, se utilizará para la prestación de los servicios proporcionados por instituciones italianas privadas y públicas, de conformidad con lo dispuesto en el Anexo 1. La cuota desatada, no superior al 95% del crédito de ayuda, se podrá destinar a los gastos a realizar en el Ecuador, en los países vecinos en vías de desarrollo y/o terceros Países (países miembros de la OCDE).
3. El MSP a través del CZ6 deberá, para cada licitación o presentación de ofertas, evaluar las mismas y preparar un informe de evaluación de las ofertas, del proceso y adjudicación del contrato. Para los contratos que superen el techo (de acuerdo a lo establecido en el Anexo 3), se requerirá una opinión previa del MAECI-DGCS. Los documentos de licitación o presentación de ofertas y los borradores de los contratos se enviarán a través de la Embajada de Italia en Ecuador al MAECI-DGCS, para la emisión del mencionado dictamen. Para los contratos por debajo del techo, el MAECI-DGCS realizará un control ex-post (de conformidad con el Anexo 3) sobre la base del Informe de la firma auditora.
4. Por las condiciones de la Línea Concesional de Crédito otorgada por el Gobierno de Italia, exclusivamente, para fines de registro contable, se fijará

la cotización EUR/USD publicada por el Banco Central del Ecuador, a la fecha de la transferencia realizada por el Gobierno de Italia.

5. Todos los contratos deben ser suscritos en Dólares Americanos. La conversión en USD de los montos acreditados en Euros por el Gobierno de Italia, será de responsabilidad del Gobierno del Ecuador, a beneficio de las empresas que se adjudiquen los contratos.

6.- Una evaluación de los resultados alcanzados por el PROGRAMA se llevará a cabo conjuntamente por el MAECI-DGCS y por el MSP a la finalización del mismo.

7.- Para los gastos relativos a la adquisición de bienes y servicios de origen italiano y provistos por empresas o instituciones italianas, realizados por el Gobierno de la República del Ecuador, a cargo del crédito de ayuda, se tomarán como referencia los parámetros INCOTERMS DAP exonerándose del IVA, impuestos, tasas aduaneras, y cualquier otro gravamen.

Artículo 7
Términos, condiciones y modalidades
para el desembolso del crédito de ayuda

1. El crédito de ayuda tendrá un nivel de concesión igual al 60%. Los términos y las condiciones financieras del crédito de ayuda para ese nivel en el 2014 fueron los siguientes: tasa de interés anual del 0.00% y una duración de 32 años, de los cuales 21 años son periodo de gracia. El porcentaje del componente de crédito atado, cuya ejecución está ligada a la contratación de instituciones italianas privadas y públicas, es del 5% para los servicios especiales y de asistencia técnica. Las condiciones finales se determinarán en forma previa a la firma de la Convención Financiera.
2. Los procedimientos para el desembolso del crédito de ayuda serán detallados en la Convención Financiera, en base a las disposiciones generales mencionadas a continuación. Artigiancassa acreditará los fondos directamente al MSP, en dos depósitos consecutivos de la siguiente manera:
 - a) El primer depósito de € 6.000.000,00 (seis millones 00/100 Euros) será acreditado después de: 1) entrar en vigencia el presente Acuerdo, 2) firma de la Convención Financiera, 3) aprobación por parte del MAECI-DGCS del Plan Operativo y 4) comunicación por parte del MFE de la apertura y los respectivos números de la cuenta bancaria creada específicamente para la acreditación.
 - b) El segundo depósito de € 6.000.000,00 (seis millones 00/100 Euros) será acreditado después de: presentación de un informe administrativo y financiero y de un informe técnico sobre el estado de avance del PROGRAMA, concerniente también el "procurement", (solo para los contratos por debajo del límite) certificado por una firma auditora; y solicitud de acreditación del segundo depósito que podrá ser presentada

cuando el MSP haya desembolsado, para la prestación de bienes y servicios incluidos los de consultoría y construcción que podrían ser financiados mediante el crédito de ayuda, un monto correspondiente al 60% del primer depósito. El informe deberá ser aprobado por Artigiancassa y posteriormente por el MAECI-DGCS. Con este fin, la firma auditora deberá realizar los controles previstos en el artículo 8. En cualquier caso, se entiende que el monto a ser acreditado se reducirá en proporción al porcentaje de la cuota no entregada.

El Gobierno de la República Italiana se reserva el derecho de reducir el segundo depósito en proporción al monto que el MSP no haya utilizado en conformidad con el presente Acuerdo, el Plan Operativo y las disposiciones previstas en la documentación de los procedimientos de licitación pública y en los contratos en los que el MAECI-DGCS concedió su dictamen de conformidad. El incumplimiento en el uso de los fondos podrá ser verificado en el informe de la firma auditora y/o en los controles efectuados por el MAECI-DGCS y/o por Artigiancassa.

3. Dentro de los seis meses siguientes a la conclusión de las actividades, el MSP deberá presentar un informe administrativo y financiero y un informe técnico sobre el estado de avance del PROGRAMA, concerniente también el "procurement", (solo para los contratos por debajo del límite) certificado por una firma auditora, con respecto a los fondos totales desembolsados por Artigiancassa. En base a los resultados de este informe deberá restituir de forma inmediata la suma no utilizada. Este informe deberá ser aprobado por Artigiancassa y posteriormente por el MAECI-DGCS. El Gobierno de la República Italiana podrá solicitar la restitución de la suma que el MSP no haya utilizado en conformidad al presente Acuerdo, al Plan Operativo y a las disposiciones previstas en la documentación de los procedimientos de licitación pública y en los contratos a los que el MAECI-DGCS concedió su dictamen de conformidad. El incumplimiento en el uso de los fondos podrá ser verificado en el informe de la firma auditora y/o los controles efectuados por el MAECI-DGCS y/o por Artigiancassa.

Artículo 8 **Auditoría**

1. Con fondos proporcionados por el PROGRAMA, el Deudor seleccionará una firma auditora reconocida, con experiencia internacional, a quién confiará la tarea de verificar y certificar la regularidad de la documentación administrativa financiera relativa a la aplicación del PROGRAMA. En particular, la firma auditora deberá verificar la conformidad de los contratos estipulados para la prestación de servicios y la relativa documentación administrativa (como ofertas, contratos, facturas, listas de envío, etc.) incluidos los procedimientos de contratación para los contratos por debajo del límite.
2. Antes de la firma, el contrato que se celebrará entre el Deudor y la Firma Auditora seleccionada deberá ser sujeto a la aprobación del MAECI-DGCS.

Para ello, el Deudor enviará al MAECI-DGCS la documentación relativa al procedimiento de selección de la Firma Auditora, una copia del contrato y la documentación que acredite la equidad del valor del contrato en comparación con los precios del mercado.

3. El formato estándar del informe administrativo y financiero y del informe técnico elaborados por la firma auditora y que certifica la documentación presentada por el MSP, deberá ser aprobado por el MAECI-DGCS.
4. Las actividades de auditoría comprobarán la correcta aplicación y la conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, de los contratos celebrados y de la respectiva documentación administrativa, de todas las transacciones financieras relacionadas con el PROGRAMA. Los informes contables, establecidos en el artículo 7, numeral 2, deberán ser aprobados por Artigiancassa y por el MAECI-DGCS anteriormente al subsiguiente desembolso.

Artículo 9

Monitoreo durante la ejecución del PROGRAMA

1. El MAECI-DGCS se reserva el derecho de verificar la ejecución del PROGRAMA y el uso transparente, eficiente y eficaz de los fondos proporcionados por el Gobierno de la República Italiana. Estas actividades de control podrán llevarse a cabo en Italia y localmente a través de misiones específicas por parte del personal del MAECI-DGCS, de la Embajada de Italia en Ecuador y de la UTL de La Paz.
2. Las actividades de control de los desembolsos se confían a Artigiancassa.
3. Para facilitar los controles previstos en el punto 1 del presente artículo, el MSP deberá elaborar informes técnicos y financieros anuales relativos al estado de avance del PROGRAMA.
4. Las Partes llevarán a cabo al menos cuatro reuniones bilaterales de evaluación sobre el estado de avance del PROGRAMA, con las modalidades previstas en el Plan Operativo General.
5. El MSP, por intermedio de la Subsecretaría Nacional de Garantía de la Calidad de los Servicios de Salud, deberá asegurar el monitoreo continuo de la ejecución del PROGRAMA.

Artículo 10

Impedimentos por causas de fuerza mayor

1. En los casos de impedimentos en la ejecución del PROGRAMA, debido a razones de fuerza mayor reconocidas por ambas Partes (como por ejemplo, conflictos armados, inundaciones, incendios, huracanes, maremotos, terremotos y otros desastres naturales, huelgas, dificultades imprevistas en el transporte, desordenes de orden público, y otras causas) o en caso de

peligro y particulares situaciones de inseguridad para el personal expatriado, se adoptarán las siguientes disposiciones:

- a) En el caso de que la duración del impedimento a la ejecución del PROGRAMA sea inferior a 12 meses, las actividades del PROGRAMA serán suspendidas y los fondos aún no desembolsados al MSP o desembolsados pero no utilizados – según lo dispuesto en el artículo 7- serán reservados hasta el cese del impedimento. Dichas actividades serán reanudadas previa autorización del MAECI/DGCS.
 - b) En el caso de que la duración del impedimento sea superior a 12 meses, las Partes se verán obligadas a decidir el destino de los fondos restantes no desembolsados al MSP o desembolsados pero no utilizados, salvaguardando lo dispuesto en el artículo 7.
2. Las actividades del PROGRAMA que no se vean afectadas por los impedimentos, proseguirán con su ejecución y los fondos asignados a las mismas permanecerán disponibles.

Artículo 11 **Enmiendas al Acuerdo**

El presente Acuerdo podrá modificarse mediante el intercambio de Notas Verbales convenidas previamente por las Partes. Estas modificaciones cobrarán vigor en la fecha de recepción de la última de las dos notificaciones con las cuales ambas partes se habrán oficialmente comunicado el cumplimiento de los respectivos procedimientos internos.

Los Anexos técnicos podrán ser modificados mediante comunicación escrita entre las Partes. Estas modificaciones cobrarán vigor en la fecha de la comunicación de respuesta.

Artículo 12 **Solución de controversias**

Cualquier controversia entre las Partes relativa a la ejecución del PROGRAMA y a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo será resuelta mediante consultas y negociaciones por medio de canales diplomáticos.

Artículo 13 **Denuncia del Acuerdo**

1. El MAECI-DGCS se reserva el derecho de dar por terminado el Acuerdo y de suspender el desembolso de los fondos en los siguientes casos:
 - en caso de evidentes, injustificados y prolongados retrasos en la ejecución del PROGRAMA;
 - en caso de que los fondos se hayan destinado para actividades distintas a las previstas por el PROGRAMA;

- por graves irregularidades verificadas en la gestión del financiamiento;
 - en caso de que la presentación de informes contables sea incorrecta o inexistente.
2. La denuncia surtirá efecto seis meses después de su notificación al Gobierno de la República del Ecuador.
 3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 7, los fondos desembolsados a la CZ6 a través del MSP y no utilizados deberán ser devueltos al Gobierno de la República Italiana en un plazo no mayor a seis meses desde la efectividad de la denuncia.

Artículo 14 **Visibilidad**

1. El MSP se compromete a garantizar una visibilidad adecuada para el PROGRAMA, en todas las maneras posibles, en cada documento oficial, en cada evento y en cualquier actividad relacionada con el mismo.
2. El logotipo de la Cooperación Italiana deberá ser utilizado en cada publicación, video y cualquier material multimedia realizado en el ámbito del PROGRAMA y con el financiamiento objeto del presente Acuerdo y en todas las actividades y eventos relacionados con el mismo.

Artículo 15 **Vigencia y duración del Acuerdo**

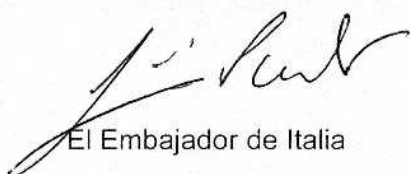
1. El presente Acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de recepción de la última notificación escrita del cumplimiento de los requisitos previstos por sus respectivos procedimientos internos.
2. El presente Acuerdo permanecerá vigente por el tiempo de duración del crédito.

Para constancia, los representantes abajo suscritos debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Firmado en Quito, el 5 de Junio de 2015, en dos ejemplares originales, cada uno en los idiomas español e italiano, teniendo ambos textos el mismo valor legal.

Por el Gobierno
República Italiana

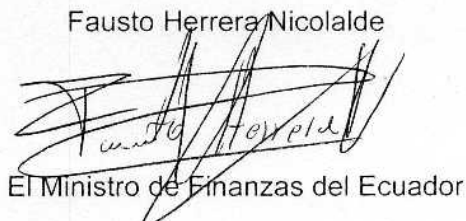
Gianni Piccato



El Embajador de Italia

Por el Gobierno
República del Ecuador

Fausto Herrera Nicolalde



El Ministro de Finanzas del Ecuador